

A COGNITIVE STUDY ON DISCOURSE MARKERS OF

**CHINESE TOURIST
GUIDES' SPEECHES**

汉语导游 话语标记

王红斌 著

中国旅游出版社

本课题的研究得到了北京市教委科研计划面上项目“汉语导游话语标记词的语义功能研究”（项目编号：SM201010031005）的资助

汉语导游 话语标记

红斌 著

中国旅游出版社

责任编辑：郭海燕
责任印制：冯冬青
封面设计：中文天地

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语导游话语标记 / 王红斌著. --北京：中国旅游出版社，2016. 4

ISBN 978 - 7 - 5032 - 5570 - 0

I. ①汉… II. ①王… III. ①汉语—导游—解说词
IV. ①H1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 056577 号

书 名：汉语导游话语标记

作 者：王红斌

出版发行：中国旅游出版社

(北京建国门内大街甲 9 号 邮编：100005)

http://www.cttp.net.cn E-mail: cttp@cnta.gov.cn

发行部电话：010 - 85166503

排 版：北京旅教文化传播有限公司

经 销：全国各地新华书店

印 刷：北京盛华达印刷有限公司

版 次：2016 年 4 月第 1 版 2016 年 4 月第 1 次印刷

开 本：787 毫米 × 1092 毫米 1/32

印 张：5.25

字 数：150 千

定 价：38.00 元

I S B N 978 - 7 - 5032 - 5570 - 0

版权所有 翻印必究

如发现质量问题，请直接与发行部联系调换

内 容 提 要

导游话语是从语言的交际目标所作的体裁分类,是导游带领游客从进入景点到走出景点这个阶段中的交际事件所使用的话语。本书借鉴认知理论、关联理论、社会语言学和话语分析理论并结合声学实验分析、听觉阅读实验等方法,讨论了我们录制的导游在故宫、颐和园、天坛和恭王府等景点的讲解实况中的13个话语标记的话语功能;分析了这13个话语标记的话语功能差异与导游社会变体之间的对应关系,话语标记的编码力,话语标记的韵律特征;探讨了“那么”“那”“说”“而且”“对吧”“就是说”“好了”等话语标记功能的历史来源。

目 录

第一章 绪论	1
第一节 话语标记及其命名	1
第二节 导游话语和导游话语标记	6
(一) 导游话语	6
(二) 导游话语标记	12
第三节 本书采用的视角和重点研究的问题	13
第四节 本书使用的语料	14
第五节 本书的结构	14
第二章 导游话语标记及其话语功能	16
第一节 导游话语标记“那么”	16
(一) 引言	16
(二) “那么”的话语功能	18
(三) 相关因素分析	21
(四) “那么”的不同话语功能及其关联度	25
(五) “那么”的话语功能的历史来源	27
(六) 小结	31
第二节 导游话语标记“那”	31
(一) 引言	31
(二) “那”的话语功能	34
(三) 相关因素分析	37
(四) “那”的话语功能的历史来源	39
第三节 位于句首的导游话语标记“说”	42

(一) 引言	42
(二) 位于句首的导游话语标记“说”	43
(三) 相关因素分析	46
(四) 导游话语标记“说”的声学特征	48
(五) “说”的话语功能的历史来源	50
(六) 小结	53
第四节 导游话语标记“就是说”	53
(一) 引言	53
(二) “就是说”的话语功能	54
(三) 相关因素分析	57
(四) “就是说”的话语功能的历史来源	59
第五节 导游话语标记“而且”	62
(一) 引言	62
(二) “而且”的话语功能	64
(三) 相关因素分析	67
(四) “而且”的语义与“不但……而且”的语义发展	69
第六节 导游话语标记“但是”	71
(一) 引言	71
(二) “但是”的话语功能	73
(三) 相关因素分析	78
(四) 小结	80
第七节 导游话语标记“所以”	80
(一) 引言	80
(二) “所以”的话语功能	81
(三) 相关因素分析	83
第八节 导游话语标记“对吧”	87
(一) 引言	87
(二) “对吧”的韵律特征	88
(三) “对吧”的话语功能	90
(四) 相关因素分析	91
(五) “对吧”从是非问到推测话语标记	92

第九节 导游话语标记“好了”	95
(一) 引言	95
(二) “好了”的话语功能	95
(三) 相关因素分析	97
(四) “好了”的韵律特征	99
(五) “好了”的话语功能的历史来源	100
(六) 与“好了”的话语功能相关的两个话语标记	107
第三章 韵律突出与导游话语信息的传递	112
第一节 韵律突出与“啊”和“呢”	112
(一) 引言	112
(二) 导游话语句中的“呢”和“啊”	114
(三) 导语话语句中的“呢”	120
(四) 导游话语中句间和句尾的“啊”	126
(五) 小结	130
第二节 “哎”话语功能差别及其韵律特征	130
(一) 引言	130
(二) “哎”的话语功能及其音高特征	131
(三) 小结	134
第四章 话语标记的韵律特征	135
第一节 引言	135
第二节 “那么”的话语功能差别及其韵律特征	135
第三节 实验方法	136
第四节 话语标记“那么”的话语功能差别 及其韵律表现	136
(一) 表真值与表非真值语义的“那么” 在音长上的差别	136
(二) “那么”的韵律边界特征	141
第五节 导游话语标记的语音特征	143

第五章 导游话语信息的推理与话语标记的程序义	146
第一节 引言	146
第二节 测试方法	147
第三节 实验材料	147
第四节 数据分析	148
第五节 小结	150
第六章 结语	151
参考文献	156
后记	161

第一章 绪 论

第一节 话语标记及其命名

Randolph Quirk 和 Fries 在 20 世纪 50 年代初期就注意到了英语中的 “you see” “you know” “well” 等语言成分在言语交际中的特殊作用, 后来这些成分被称为 “话语标记”。到了 20 世纪八九十年代, 话语标记的研究成果逐渐多了起来。在这一阶段, 话语标记研究的文献主要表现在对英语话语标记的研究。话语标记的名称在不同学者的著作中各有不同的命名: Schourup (1982) 称之为: 话语小品词 (discourse particle), Schiffrin (1987) 称之为: 话语标记 (discourse marker), Bruce Fraser (1996) 把话语标记 (discourse markers) 算作语用标记 (pragmatic markers) 之一。Blankmore 称之为: 话语连接成分 (discourse connective)。冉永平、莫爱屏 (2006: 148) 则列有十多个名称。不同学者对话语标记命名的差异反映了学者们对话语标记研究的不同思路。

在话语标记的研究方法和视角上, 研究该问题较早的学者 Zwicky “根据分布特征、韵律和语义来研究话语标记, 认为话语标记形成了一个语法范畴, 他所列的话语标记是: well, hey, okay, oh, like, y’know, no, uh, now, say, why, look, listen, please, 叹词 ouch, gosh, holy cow.” (Lawrence Schourup, 1999: 235)

Deborah Schiffrin (1987/2007: D14) 基于 “互动分析和变异分析 (variationist approach) 分析了 11 个英语话语标记在五个话语层级 (意念结构、行为结构、交谈结构、参与框架和信息状态) 上的作用, 认为话语标记是话语的语境坐标”。“话语标记在话语中的综

合化功能对话语的联结有影响” (Lee, Chun - hee, 2003: 4)。Deborah Schiffrin 的话语标记在操作上的定义是：“话语标记依存于前言后语，是划分话语单位的界标。” Deborah Schiffrin 的话语标记包括四类：小品词 (particles) oh, well; 连词 (conjunctions) and, but, or, so, because; 时间指示词 (time deictics) now, then; 词组性从句 (lexicalized clauses) I mean, y'know。

Bruce Fraser (1996) 基于“语法—语用”的视角研究话语标记，他认为，语言表述的意义有两个不同的部分，一是句子的命题内容，二是非命题内容。他认为句子编码命题，句子的这一方面通常被称为命题内容，另外一方面，像“情绪标记”等非命题部分，可称为“语用标记”。Bruce Fraser (1996) 的话语标记是四类语用标记 (Pragmatic Markers) 之一，他认为：“话语标记是标示某一个话语片段与前面提到的基本信息之间的关系。相比其他的语用标记，话语标记对句子的语义表述没有影响，但是对程序语义有影响，话语标记是为听话人提示附着话语标记的话语是如何被解释的。” Bruce Fraser 认为，与语用标记有关系的信息有四类：一是“基本信息”，他把句子的命题作为其基本信息的内容。二是解说、实况报道或评议信息。这个信息为基本信息提供评议。三是“并列信息”或者“可选择信息”。四是话语信息。与选择信息相反，话语信息是一个详述基本信息，并把基本信息和前面提到的话语联系起来。总之，基本标记标示了基本信息的语力，评注标记标示对基本信息的评议，并列标记标示在基本信息上附加一个信息，话语标记标示基本信息并且标示基本信息与前面话语的联系。

Bruce Fraser (1996、1997) 的话语标记按其功能上的差别也分为四类：一是话题转换标记 (Topic Change Markers)，如：back to my original point, before I forget, by the way, incidentally, 等等；二是对比标记 (Contrastive Markers)，如：all the same, anyway, but, contrariwise, conversely 等；三是解释标记 (Elaborative Markers)，如：above all, also, alternatively, analogously, and 等；四是推理标记 (Inferential Markers)，如：accordingly, after all, all thing considered, as a consequence 等。Bruce Fraser (2005) 认为，尽管英语中

有 100 多个话语标记，但是只有四种基本的语义。①对比标记 CONTRASTIVE MARKERS (CDMs)，如：but, alternatively 等。②阐释标记 ELABORATIVE MARKERS (EDMs)，如：and, above all, also 等。③推理标记 INFERENCE MARKERS (IMs)，如：so, after all, all things considered 等。④时间标记 TEMPORAL MARKERS (TDMs) 如：then, after, as soon as, before 等。Bruce Fraser (2005) 指出话语标记有两个特点：

(1) 事实上没有一个话语标记能在只有一个说话者时使用，一些话语标记要求有两个说话者时才能恰当地使用。如：

(a) A: Fred is a nice guy. * On the contrary, he is a boor/B: On the contrary, he is a boor.

(b) A: I want to go home. * Then, go/B: Then go.

(2) 除了一些“话语信息重构话语标记 (reformulation markers)”如 that is to say, for example and more precisely (de Saiz 2003)，以及时间标记，大多数话语标记可以在始发句“S1”没有前句的情况下出现，而非语言预警所提供的合适的一个信息。如：

(a) Context: Joel, on seeing his bike being taken by a stranger.
Joel: But that's my bike!

Bruce Fraser (1999: 6) 认为，话语标记有两个特点：①它有一个可以被语境充实的核心意义。②它预示说话者意谓的话语标记所引介的部分 (S2) 和话语标记之前部分 (S1) 的关系。Bruce Fraser (1999: 20) 更进一步总结话语标记说：①话语标记有一个核心的语义是程序义而不是概念义。话语标记的更多的语言和概念解释依赖于语境。②它预示话语标记所引介的部分 (S2) 和话语标记之前部分 (S1) 的关系。

Diane Blakemore (2002) 是基于关联理论来讨论话语标记的。“Diane Blakemore 把话语标记看作格莱斯会话含义的一个类型，但是拒绝格莱斯对高层言语行为 (higher order speech act) 的分析，专注于话语标记 (Diane Blakemore 把它们叫作‘话语连接成分’) 在含义上造成的限制。”关联理论的认知观念的基础是：“J. A. Fodor 功能主义的视角和计算主义的理念，计算主义的理念

是：心灵即为大脑里的计算机。”（蒋严，1998：18）“Fodor 认为：计算主义理念中的模块指涉功能，意指其非实体的概念，它不是生理基础意义上的脑定位或解剖概念。”（蒋严，1998：18）“根据这种理论，Sperber & Wilson 认为，语言交际（linguistics communication）便是这样的一个过程：由负责接收语言刺激信号的单元接收外界语言信号，然后把它们传输到中心系统，由中心系统进行运算和破译。”

根据 Wilson & Sperber（1993）的观点，语言编码信息（linguistically encoded information）可以分成两类：“概念编码（conceptually encoded）信息和程序编码（procedurally encoded）信息。概念编码信息指语言单位被编入的内容是概念。它可以帮助建立语句所表达的命题或高级显义。程序编码信息指语言单位含有一些与概念不同的内容。它可以发出一些指令，指导语句的理解方式，从程序上制约语句理解的推理过程，给听者提供语用捷径，让听者更有效地以较小心力获得较多效应。程序编码信息可以多方制约概念表达式的构建。”（蒋严，1998：18）

Wilson & Sperber（1993）把在逻辑上区分意义的可能有的四个类型（作者注：真值语义、非真值语义、概念和程序义）总结为三点：

（1）大多规则的“实词”（content words），包括方式副词“严肃地（seriously）”“坦率地（frankly）”等，属于概念的和真值语义条件的：它们编码由话语表达的命题要素的概念，因此影响（contribute to）话语的真值条件。

（2）不同类型的句子的副词，包括言外行为副词（illocutionary adverbials）“严肃地”“坦率地”等，它们属于概念的和真值条件语义的：它们不是编码命题要素表达的概念，而是高层的明说（higher-level explicatures）。

（3）话语连接成分如“so”和“after all”属于程序性的和非真值语义条件的：它们有编码含义（implicatures）的程序约束含义（procedural constraints on implicatures）。

G. Andersen 的“《语用标记》采用的是定量和定性相结合的方法

法,即基于语料库的语用学方法研究语用标记(innit/is it 和 like)的语用功能、社会语言学变异和历时发展。同时该研究又是着眼点在青少年话语的跨年龄层(cross-generation)的对比研究”。(G. Andersen 著,许家金述评,2004)

以上仅列举四位学者对话语标记的看法,这四位学者代表了话语标记在研究方法上所走的不同门径。Bruce Fraser 走的是“语用学—语法学”的门径,Deborah Schiffrin 是“话语连贯与社会互动的门径”,Diane Blackmore 是认知的门径,G. Andersen 是社会语言学的门径。

在导游话语标记所包含的语言成分上,Silvia Murillo (2004) 在讨论“话语再构建标记(reformulation markers)”时,根据 Blackmore (1996):“‘that is (to say)’ ‘in other words’ 有概念义和非真值条件义。”因此,Blackmore (2002: 179 - 183) 认为,重新分析话语标记证实了相同观点:“话语标记没有单一的范畴,把话语标记作为一个单一的类是无价值的。”

在话语标记的特征上,Lawrence Schourup (1999: 230 - 234) 总结了前人的研究,认为话语标记有七个特征:“①连接性(Connectivity),②非强制性(Optionality),③非真值条件(Non-truth-conditional),④削弱小句的联系性(Weak clause association),⑤句首(Initiality),⑥口语化(Orality),⑦多范畴性(Multi-categoriality)。”其中,前三个特征是话语标记的必有特征,后四个特征是部分学者的观点。

从研究中所使用的语料看,21 世纪之前英语话语标记使用口语语料较多,但也有使用书面语料的。

国内从《马氏文通》开始,在语言学研究中较多地关注的是小于篇章的句法单位的语法语义功能,所用语料也主要集中于书面语材料。话语标记包括了句法层面不同的词类:连词、叹词、副词等。句法层面上的这些词的句法语义的研究限于其句法功能,但有些词类的话语功能和篇章功能考虑得较少。如从《马氏文通》就开始研究的连词小类的句法语义特征、连词的虚化轨迹等。潘志刚:2012;李德鹏:2012;王进超:2009;高志胜:2008;郑军:2004;

王淑华：2009；于娜：2007 等叙述了不同时期的连词研究。

到了 20 世纪 80 年代以后，随着研究的深入，从功能语言学的视角来审视汉语语言现象，尤其是对汉语口语的研究，一些学者发现了在书面语中的一些词语在句法层面上和话语层面上有不同的功能，如方梅对“汉语弱化连词”的研究，认为连词有真值语义和非真值语义两种不同的功能。非真值功能相当于一个话语标记的功能。除了方梅对“汉语弱化连词”的研究，近几年来，一些学者分别研究了汉语的话语标记：“对了”“嘛”“你知道吗”“这个”“那个”“只见”“然后”“回头”“不是”“完了”等。从这些文章所用的语料来看，有用单一语体语料的，如“相声”“对话”“口语录音转写语料以及书面语语料”，也有用混合语体语料的，即书面语和口语语体两种语料。另外还出版了若干专著，如刘丽艳的《汉语话语标记词》、李秀明的《汉语元话语标记语研究》、殷树林的《现代汉语话语标记研究》等。

第二节 导游话语和导游话语标记

（一）导游话语

汉语导游话语（以下简称：导游话语），从狭义上理解指的是导游的职业语言，从广义上理解指的是与旅游业相关的语言表达和图文载体。本书采用的是导游语言广义上的理解，并专指导游在讲解景点过程中的言语（本书仅指汉语）。导游话语并不是说，从事导游职业的人在交际时，形成一个有别于普通话或普通话的言语社团之外的一个特别的话语系统，而是说，从事导游职业的人在工作时，带领游客从进入景点到走出景点这个阶段中的交际事件所使用的话语。导游带领游客从进入景点到走出景点这一过程的交际事件，如图 1-1 所示。



图 1-1

如图 1-1 所示, 一个景区或景点可能分为若干个子景点 (景点 A、景点 B……)。游客由“景点 A”行进到“景点 B”, 依次走完全程。如游客可按下面故宫推荐的故宫半日游的路线依次走完以下所示的从“午门”到“神武门”的 14 个景点:

(1) 午门; (2) 文华殿 (陶瓷馆); (3) 太和门; (4) 太和殿; (5) 中和殿; (6) 保和殿; (7) 奉先殿; (8) 乾清宫; (9) 交泰殿; (10) 坤宁宫; (11) 养心殿; (12) 西六宫区; (13) 御花园; (14) 神武门。

刘滨谊、张亭 (2010) 用图 1-2 来说明游客以步行的方式游览景点 A、B、C 时, 随着时间的变化而对景点感受的变化。

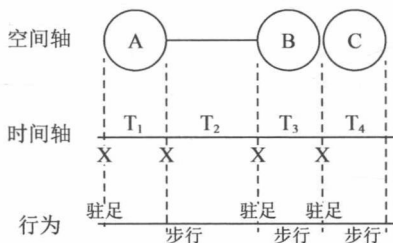


图 1-2

刘滨谊、张亭 (2010) 解释游客在旅游时的主观感受变化时使用了纳沙的观点。纳沙 (Nasar) 认为: “完整的认知过程可以归结为前认知阶段和认知阶段。对于环境的估测在很大程度上属于前认知阶段, 这时, 人对环境的感知有着近乎瞬间的反应。而在认知阶段, 人们有意识地去探索环境的更深层信息, 时间的长短从某种程度上决定了人们能够了解环境信息的多少和做出预测的思维的

深度。”

图 1-2 说明游客以步行的方式游览景点 A、B、C 时，随着时间的变化而产生的主观认知的变化，借此来说明导游话语的作用。当游客游览某一个景点时，游客会在自己的语境下形成对景点的理解。当一个人面对一个建筑物时，这个建筑物的名称、历史来源、功能、建筑艺术等都可能成为游客想了解的信息块。一般来说，游客很难达到对某一景点的全方位了解，这时就需要导游来提供相关的信息，如“北京主要景点考试大纲”中对“午门和午门广场”讲解时的要求如下：

(1) 午门的建筑规制、城楼、明廊、五凤楼、陈设及明三暗五的特点。

(2) 午门广场五门、朝房的位置、警卫制度、廷杖的过程。

(3) 熟悉午门的用途，献俘礼和颁朔礼的性质。

(4) 百官、王公、贡士、进士及皇帝、皇后出入午门的规矩。

导游在编码信息过程中，也是利用自己的百科知识以及和导游语境相关的信息来编码话语信息的。导游讲解的目标就是满足游客探索环境（景点）更深层信息的要求，导游话语就是提供与景点情况相关的信息。因此从交际目标看，导游话语已经是一种独立的体裁。从交际模式上可以把图 1-1 中的导游话语分为两个部分：

一是人际互动部分。人际互动部分的交际主要发生于从景点 A 到景点 B 或到景点 C 之间。这部分属日常交际语体，与汉族人日常交际模型的话语构建原则一样。下面的例句是在生活中看到的日常生活中的交际。

张 顺 （惊讶）哟，陈奶妈，您来了。

陈奶妈 （急急忙忙，探探身算是行了礼）大奶奶，真是的，要节账也有这么要的，做买卖人也许这么要账的！（回头气呼呼地）

张顺，你出去让他们滚蛋！我可没见过，大奶奶。（气得还在喘）

曾思懿 （打起一脸笑容）您什么时候来的，陈奶妈？

张 顺 （抱歉的口气）怎么啦，陈奶妈？

陈奶妈 （指着）你让他们给我滚蛋！（曹禺《北京人》）

上面剧本里所描述的人物对话就是人类交际的一般模式，人类

日常交际的主要模式是一对一、一对多、多对一，就是甲方说，乙方听并有信息反馈。上面的交际有三人，他们有问有答，双方都有信息的反馈，这是最典型的日常交际模型。

二是景点讲解部分。这部分交际事件是在游览景点 A、B、C 时发生。导游话语的景点讲解部分与一般日常会话交际模型有差异，这一过程是导游讲解，游客听。从信息传播上看是单向的，除非导游有邀请反馈的意图，否则游客无言语反馈。景点讲解部分属说明解释性语体，所谓说明解释性语体就是说话者让听话者随着他的讲解的深入使听话者对某一对象的属性从不知到知，或修改、纠正原来的“知”，或对原来的“知”增添新的内容。日常生活中我们最常见到的说明体，如日常生活用品（药品、电子产品等）的说明书；百度百科对景点、地名、药物等的描述也是说明体。

导游话语不同于一般的科技话语中的说明性话语。说明性话语的认知如图 1-3 所示



图 1-3^①

导游话语解释部分常见的认知图式有两个：

- (1) 话语主题→场景+主题；
- (2) 话语主题→问题+求解（答案）+结论。

话语主题（discourse topics）是一段话语片段所表述的主题。如导游讲解故宫都是围绕着故宫这个话语来进行的，故宫就是一个话语主题。导游进入故宫后，第一个讲解对象是午门前广场，导游

^① 说明性话语的认知图式，J. Moore：1980，见陈忠华，2004：45。